

FELDFORSCHUNG IM IRAN | FIELD RESEARCH IN IRAN

Flachgewebte Bodenteppiche der Djan Beghi Belutschen *The flat-woven floor rugs of the Djanbeghi Baluch*

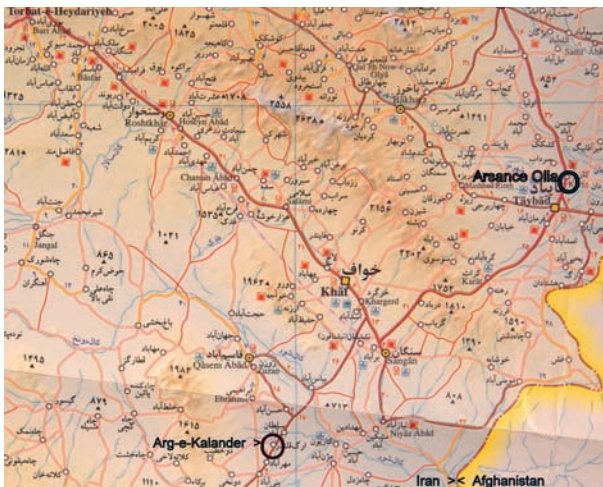
von | by Jörg Affentranger

Seit dem Jahr 2001 interessiert sich Jörg Affentranger für die flachgewebten Bodenteppiche der Belutschen. Auf inzwischen 11 Reisen in die Siedlungsgebiete der Belutschen in Iran, hat er sich darum bemüht, die Herkunft der verschiedenen Belutsch Flachgewebe zu ermitteln und die typischen Merkmale der verschiedenen Herkunftsgebiete zu entdecken. Der Begriff Belutschen umfasst auch deren Nachbarn, die Timuri, Arab, Bahluli, Kordi, und die Barahui in Sistan. Die Djan Beghi sind ein Unterstamm der Belutschen. Affentrangers Forschungsgebiet erstreckt sich von Norden nach Süden 800 km in die Länge und 200 km in die Breite. Begleitet wurde er von Freunden aus dem Bazar von Mashhad, die ihn als Dolmetscher, Fahrer und Helfer unterstützten. Er arbeitet an seiner Publikation über dieses Sammlungs- und Forschungsgebiet.

Jörg Affentranger has been interested in the flat-woven floor rugs of the Baluch since 2001. On his 11 trips to visit the regions where the Baluch have settled in Iran, he has made an effort to determine the origin of various Baluch flat-weaves and discover the typical characteristics of the various provenances. The term Baluch also extends to their neighbours: the Timuri, Arabs, Bahluli, Kordi and Brahui in Sistan. The Djanbeghi are a Baluch subtribe. Affentranger's research area is 800 km long from north to south and 200 km wide. Friends from the bazaar in Mashhad accompanied him and provided support as interpreters, drivers and assistants. He is working on a publication about this collectible genre and area of research.

Djan Beghi Belutschen leben heute in Iran im Grenzgebiet zu Afghanistan, 45 km südlich von Torbat-e-Jam in den Dörfern Avsançe Olia, Mohsen Abad, und Koshkak. Ein weiteres Siedlungsgebiet befindet sich etwa 100 km weiter süd-westlich mit den Dörfern

The Djanbeghi Baluch live in present-day Iran near the border to Afghanistan, 45 km south of Torbat-e Jam in the villages of Avsançe Olia, Mohsenabad and Koshkak. Another settlement area is around 100 km further southwest in the villages of Arg-e-Qalander (Kalander), Djanbeghi and Boniabad. There are very few nomadic Baluch nowadays. Some Djanbeghi communities are also said to live in Afghanistan.



Kartenausschnitt an der Ostgrenze von Iran mit Djan Beghi Dörfern.
Section of a map showing Iran's eastern border and Djanbeghi villages.

Rug production provides women with a rather small, yet important source of additional income for their families. In the Baluch tradition, it was common for girls to start working on their wedding dowries at a very early age. This mainly meant textiles: rugs, bags and other items for various purposes. In the Baluch tradition, floor rugs had to be flat-woven, not knotted! In fact, this was actually mandatory. Great care went into them since they were considered the most important "show-off items" that women made. There are very different names for these floor rugs, which could also be used as dividing walls in tents. Today, "pallas" is the correct term we use for flat-woven floor rugs with horizontal design stripes. "Kelims" are Anatolian as well as Iranian flat-weaves that are not based on the principle of horizontal design stripes and are mainly woven using the slit technique (see "Persian Flatweaves" by Parvis Tanavoli).



5 | Djan Beghi Palas Typ1 (Inv.Nr. JA P 574), 110 x 262 cm, einteilig aus der Gegend um Avsançe Olia. Beachte Bordüre, Endabschluss, Aufbau der Muster, V-Felder zwischen den Musterstreifen.

9-1, 9-2, 9-3 | Details vom Palas Bild 5.

5 | Djanbeghi palas Type 1 (Inv. No. JA P 574), 110 x 262 cm (approx. 3' 7" x 8' 7"), one-piece version from the region around Avsançe Olia. Pay attention to the border, the finished end, the structure of the design and the V fields between the design stripes.

9-1, 9-2, 9-3 | Details from Palas photo 5.

Arg-e-Kalander Djan Beghi und Boni Abad. Nomadisierende Belutschen findet man nur noch sehr selten. Auch in Afghanistan soll es noch Djan Begi geben.

Mit der Produktion von Teppichen erzielen die Frauen einen eher kleinen, aber wichtigen Zusatzverdienst für

After World War II, Baluch women had to contribute more to their families' incomes. Since flat-woven rugs could not be sold on the market at that time, the Baluch decided to abandon their old flat-weaving tradition. These decisions were made in Iranian villages between 1950 and 1960. This time period also corresponds to numerous



2 | Dorf Arg-e-Kalander Djan Beghi. 3 | Delawar und Zinat Djan Beghi mit Sohn und Enkelin.
 4 | Delawar Djan Beghi beidseits mit Affentrangers Begleitpersonen aus Mashhad: Hussein Naeemi und Hassan Saeedi, Schwiegertochter am Webstuhl.
 2 | *The village of Arg-e-Qalander (Kalander) Djanbeghi.*
 3 | *Delawar and Zinat Djan Beghi with son and granddaughter.* 4 | *Hussein Naeemi and Hassan Saeedi, Affentranger's chaperones from Mashhad, on both sides of Delawar Djan Beghi. His daughter-in-law is at the loom.*



die Familie. In der Tradition der Belutschen war es üblich, dass die Mädchen schon früh an der Aussteuer für ihre Hochzeit arbeiteten. Das waren vor allem Textilien: Teppiche, Taschen, et cetera für ganz unterschiedliche Zwecke. Die Boden-Teppiche mussten in der Tradition der Belutschen flachgewoben sein, nicht geknüpft! Das war sogar zwingend. Sie waren die wichtigsten „Renommierobjekte“ der Frauen und man hat deshalb dafür besondere Sorgfalt aufgewendet. Es gibt für diese Bodenteppiche, die man früher auch als Trennwand im Zelt verwenden konnte, sehr unterschiedliche Bezeichnungen. „Palas“ ist heute für uns die korrekte Bezeichnung für die flachgewebten Bodenteppiche mit den querlaufenden Musterstreifen. „Kelim“ sind die anatolischen und auch iranischen Flachgewebe, die nicht auf dem Prinzip der querlaufenden Musterstreifen basieren und hauptsächlich in Schlitztechnik gewoben sind (siehe „Persian Flatweaves“ von Parviz Tanavoli).

In der Zeit nach dem zweiten Weltkrieg mussten die Frauen der Belutschen mehr und mehr zum Familieneinkommen beitragen. Weil man damals auf dem Markt flachgewebte Bodenteppiche nicht verkaufen konnte, haben die Belutschen beschlossen, die alte Tradition der Flachgewebe aufzugeben. Diese Beschlüsse in den Dörfern fanden

statements made by Baluch people in various villages. We can thus assume that those palas that still exist were made before this time and that even back then the quality of palas weavings was no longer at its absolute pinnacle. After this time, women increasingly produced smaller knotted rugs that were easier to sell.

During my travels to the regions where the Djanbeghi have settled, I began to identify two types of rugs that differ in terms of their techniques, borders and field patterns. Type 1, from the region around Avsançe Olia, exists in one and two pieces, the latter of which is made in two halves and then sewn together using a special technique. So far I have only found one-piece versions of Type 2, which comes from the Arg-e-Qalander region.

All Djanbeghi palas flat-weaves tend to be colourful with as many as eight different, mostly dark colours. Lighter colours with light and dark blue and even yellow and green indicate that the pieces are much older (around 1900). The side edges usually have four strong warp threads, with dark brown goat hair wrapped around the outside threads and dyed wool wrapped around the two inner warp threads in a chessboard-like pattern. The ends finish off with stripes on a white ground, which interlock

in Iran in der Zeit zwischen 1950 und 1960 statt. Die genannte Zeitspanne stimmt mit zahlreichen weiteren Aussagen von Belutschen in verschiedenen Dörfern überein. Wir können davon ausgehen, dass die noch vorhandenen Palas vor dieser Zeitspanne hergestellt worden sind und, dass damals die Qualität der Palas schon nicht mehr auf dem absoluten Höhepunkt war. In der Folge haben die Frauen vermehrt geknüpft, kleinere Teppiche produziert, die man besser verkaufen konnte.

Auf meinen Reisen in das Siedlungsgebiet der Djan Beghi haben sich für mich zwei Typen herauskristallisiert, die sich durch Technik, Bordüre und auch im Feldmuster unterscheiden. Vom Typ 1, aus dem Gebiet um Avsançe Olia, gibt es einteilige Objekte und auch zweiteilige, die in zwei Hälften hergestellt und dann mit spezieller Technik „vernäht“ wurden. Vom Typ 2, aus dem Gebiet Arg-e Kalander, habe ich bisher nur einteilige Palas gefunden.

Für alle Djan Beghi Palas gilt: Sie sind eher bunt mit bis zu acht verschiedenen, hauptsächlich dunkeln Farben. Hellere Farben, mit hellem und dunklem Blau allenfalls auch noch Gelb und Grün sind Hinweise auf ein höheres Alter (um 1900). Die Seitenkanten haben meistens vier starke Ketten, außen mit dunkelbraunem Ziegenhaar, die zwei inneren Ketten sind mit gefärbter Wolle schachbrett-

with the motif of “double-decker” running dogs. The next to last stripe has a dark ground. The end stripe with a white ground is usually decorated with a special design related to the running dog design. Even though most Baluch palas end with a white stripe, most of the end stripes with a white ground are missing due to wear and tear. Because the ends are so often missing, the end stripe with a white ground is not significant for Djanbeghi palas. Instead, the previously described interlocking design is highly significant: the “double-decker” dogs and, above all, the decoration in the stripe with a white ground.

The inner field is decorated with horizontal design stripes. The wide stripes in the main design are almost always accompanied by narrower stripes on both sides, which I re-



6 | Djan Beghi Palas Typ 1 (Inv.Nr. JA P 1093), 72 x 262 cm (die volle Breite wäre $2 \times 72 = 144$ cm !), zweiteilig (nur eine Hälfte). 9-4, 9-5 | Details vom Palas Bild 6.
6 | Djanbeghi palas Type 1 (Inv. No. JA P 1093), 72 x 262 cm (approx. $2' 4'' \times 8' 7''$) (the full width would be 2×72 cm = 144 cm / $2 \times 2' 4'' = 4' 8''$), two-piece version (just one half). 9-4, 9-5 | details from Palas photo 6.



artig umwickelt. Die Enden schließen mit weißgrundigen Streifen ab, die mit dem Motiv der laufenden, „doppelstöckigen“ Hunde, mit dem vorletzten, dunkelgrundigen Streifen verzahnt sind. Der weißgrundige Abschlussstreifen ist in der Regel mit einem speziellen Muster verziert, das mit demjenigen der laufenden Hunde verwandt ist. Leider fehlen die weißgrundigen Abschlussstreifen oft infolge Abnutzung durch den Gebrauch. Die meisten Belutsch Palas enden jedoch mit einem weißen Streifen. Weil die Enden so häufig fehlen, ist der weißgrundige Abschlussstreifen nicht signifikant für die Djan Beghi Palas, hingegen besteht eine starke Signifikanz bei der beschriebenen Verzahnung, der „Doppelstöckigkeit“ der Hunde und vor allem bei der Dekoration des weißgrundigen Streifens.

Das Innenfeld ist mit querlaufenden Musterstreifen geschmückt. Die breiten Hauptmusterstreifen werden fast ausnahmslos beidseitig von schmalen Musterstreifen begleitet, die ich als Begleitmusterstreifen bezeichne. Es gibt immer nur einen zentralen Hauptmusterstreifen. Die übrigen Musterstreifen sind symmetrisch angeordnet und kommen deshalb zweimal vor. Die Djan Beghi Frauen haben die Muster frei ausgewählt, und der „Mode“, oder ihrem eigenen Sinn entsprechend variiert. Davon betroffen waren vor allem die Hauptmuster. Die weniger auffälligen Begleitmuster wurden weniger variiert und

7 | Djan Beghi Palas Typ 1 (Inv.Nr. WW P 01), 114 x 286 cm, zweiteilig, mit geknüpfter Bordüre, ein sehr altes Objekt.

9-6, 9-7 | Details vom Palas Bild 7.

7 | *Djanbeghi palas Type 1 (Inv. No. WW P 01), 114 x 286 cm (approx. 3' 4" x 9' 5"), two-piece version with a knotted border. This is a very old piece.*

9-6, 9-7 | *Details from Palas photo 7.*

fer to as accompanying stripes. There is only ever just one central main stripe. The remaining design stripes are arranged symmetrically and thus appear twice. Djanbeghi women freely selected the design and varied it based on the current fashion or their own preferences. This primarily affected the main design. The less prominent accompanying designs were varied less often and are thus more useful for determining the provenance. The space between the design stripes is filled with narrow and wide colour bands to better accentuate the designs. The aforementioned composition of the inner field is found in practically every Baluch palas and is thus not significant for distinguishing between the various Baluch tribes.

sind deshalb für die Feststellung der Provenienz aussagekräftiger. Die Zwischenräume zwischen den Musterstreifen sind mit schmalen und breiten Farbstreifen belegt. Damit kommen die Mustertypen besser zur Geltung. Die soeben beschriebene Komposition des Innenfelds kommt praktisch bei allen Belutsch Palas vor und ist deshalb für die Unterscheidung der verschiedenen Stämme der Belutsch Tradition nicht signifikant.

Signifikanz ergibt sich aus den verwendeten Begleitmustern, dem Bordürenmuster, der Feinheit der Gewebe, den Farben, den Seiten- und Endabschlüssen und zusätzlichen Elementen. Ein zusätzliches Element sind die V- bis W-förmigen Farbflächen in Reihe zwischen den Musterstreifen und zwischen den schmalen Farbstreifen. Diese sind für Djan Beghi Palas zwingend, es gibt sie aber auch bei den Palas der Timuri und bei den Palas aus dem Gebiet Sistan. Die Signifikanz einer Herkunft ergibt sich aus einer größeren Zahl von Kennzeichen, die für eine bestimmte Herkunft besonders typisch ist.

Für die einteiligen Djan Beghi Palas des Typ 1 (siehe Bilder 5, 9-1, 9-2, 9-3) sind das: Die Feinheit, 50 bis 60 Ketten/dm und 120 bis 150 Schussfaden/dm; das Format von 108 bis 134 cm Breite und 235 bis 315 cm Länge, die umlaufende Bordüre mit „laufenden Hunden“; die Begleitmusterstreifen gemäß Detail-Aufnahmen; die weißgrün-

The accompanying designs, the border designs, the fineness of the weave, the colours, the finished sides and ends, and other elements provide greater significance. One additional element are the rows of V to W shaped coloured elements between the design stripes and the narrow colour bands. They are mandatory in Djanbeghi palas pieces, yet they are also found in Timuri palas and in palas from the Sistan region. A provenance becomes significant when there are a larger number of features that are especially typical for a particular provenance.

For the Djanbeghi palas pieces belonging to Type 1 (see pictures 5, 9-1, 9-2, 9-3) those features are: The fineness, 50 to 60 warps/dm and 120 to 150 wefts/dm; a format of 108 to 134 cm (approx. 3' 7" to 4' 5") wide and 235 to 315



8 | Djan Beghi Palas Typ 2 (Inv.Nr. JA P 913), 115 x 280 cm, einteilig, aus der Gegend von Arg-e-Kalander Djan Beghi. 9-8, 9-9 | Details vom Palas Bild 8.

8 | Djanbeghi palas Type 2 (Inv. No. JA P 913), 115 x 280 cm (approx. 3' 9" x 9' 2"), one-piece version from the region around Arg-e-Qalander Djanbeghi. 9-8, 9-9 | Details from Palas photo 8.

dige Endstreifen in der beschriebenen Art. Dieser Typus stammt vermutlich aus dem Gebiet um das Dorf Avsançe Olia.

Djan Beghi Palas Typ 1, zweiteilig hergestellt: (siehe Bild 6 und 7 sowie 9-4, 9-5, 9-6, 9-7). Die frühere Lebensweise der Belutschen war nomadisierend. Dementsprechend mussten die Webstühle leichtgewichtig sein, einfach in der Handhabung, im Aufbau und im Abbau. Die Nomaden haben ihre Zelte in Bahnen von 80 bis 90 cm Breite und etwa 12 m Länge aus dunkelbraunem Ziegenhaar auf ihren mobilen Webstühlen gewebt und dann zusammengeknüpft. Mit denselben Webstühlen haben sie alle ihre Webarbeiten hergestellt. Taschen aller Art, Sofrehns, flachgewebte und geknüpftete Bodenteppiche. Die Bodenteppiche haben die Frauen in zwei Teilen gewoben. Das hatte den Vorteil, dass die Frau ihre sitzende Position nicht ständig verändern musste. Im Dorf ist es einfacher, und auch unterhaltsamer mit einer Schwester oder Nachbarin zusammen, am breiteren Webstuhl zu arbeiten. Die zweiteilige Herstellung ist mit der Herausforderung belastet, dass die beiden Hälften beim Zusammennähen auch zusammenpassen müssen. Die Naht des zweibahnigen Palas ist auch eine Schwachstelle, die gelegentlich von den Frauen oder später von den Händlern repariert werden muss. Die alten, gebrauchten Objekte waren vielleicht auch sonst beschädigt. Aus diesen Gründen sind zahlreiche Objekte nur hälftig in den Verkauf gelangt als „Läufer“. So konnten die Händler zwei Objekte verkaufen anstatt nur eines. Gelegentlich hat man bei einer der beiden Hälften die längslaufende Bordüre abgeschnitten und an der andern Hälfte angenäht. Das war machbar, weil ein Teil der Schussfäden an dieser Stelle umkehrt und die Struktur der geschnittenen Teile nicht auseinanderfällt.

Zweiteilige Djan Beghi Palas vom Typ 1 sind in der Regel feiner gewoben: Ketten 60 bis 80/dm, Schüsse 150 bis 200/dm; die „volle Breite“ beträgt 120 bis 190 cm, die Längen 225 bis 370 cm; weitere Kennzeichen entsprechen denjenigen der einteiligen Ausführung.

Djan Beghi Typ 2 (siehe Bild 8, 9-8, 9-9) Dieser Typus stammt vermutlich aus dem Gebiet von Arg-e-Kalander Djan Beghi. Er unterscheidet sich vom Typus 1 durch ein anderes Bordürenmuster und auch teilweise durch andere Muster der Querstreifen im Feld. Besonders typische Muster sind in den Detailaufnahmen abgebildet. Ich habe noch keine zweiteiligen Exemplare dieses Typs gefunden. In der Größe, Feinheit und den verwendeten Farben entsprechen sie weitgehend dem Typ 1. •

cm (approx. 7' 9" to 10' 4") long, the surrounding "running dog" border, the accompanying design stripes (see the detail images), and the end stripes with a white ground as described above. This type most likely comes from the region around the village of Avsançe Olia.

Djanbeghi palas Type 1, made in two pieces (see pictures 6 and 7 as well as 9-4, 9-5, 9-6, 9-7). The Baluch previously lived as nomads, which meant that their looms had to be lightweight and easy to set up and take down. The nomads wove their tents from dark brown goat hair on mobile looms in panels measuring 80 to 90 cm (approx. 2' 8" to 2' 11") wide and around 12 m long and then sewed them together. They used the same looms to make all of their woven textiles: all kinds of bags, sofrehns as well as flat-woven and knotted rugs. The women wove the rugs in two pieces, which had the advantage that they would not constantly have to change their sitting position. In a village it is not only easier, but also more enjoyable to work at a wider loom with a sister or neighbour. Producing a rug in two pieces also posed the challenge of making sure that both halves would match up when they were sewn together. The seam in a two-piece palas is also a weak spot that women – and eventually dealers – would occasionally have to repair. The old, used pieces might have also been damaged in other ways. For this reason, many pieces ended up being sold as runners as just one half. This also meant that dealers could sell two items instead of just one. Sometimes the longitudinal (vertical) border was cut off on one of the two halves and sewn to the other half. This could be done because some of the weft threads were reversed here and the structure of the cut section would not come undone.

Two-piece Djanbeghi palas pieces belonging to Type 1 generally have a finer weave: warps 60 to 80/dm, wefts 150 to 200/dm; the "full width" is 120 to 190 cm (approx. 3' 11" to 6' 3"), the length is 225 to 370 cm (approx. 7' 5" to 12' 2"); other features correspond to those in the one-piece version.

The Djanbeghi palas Type 2 (see picture 8, 9-8, 9-9) probably comes from the Arg-e-Qalander Djanbeghi region. It differs from Type 1 because it has a different border design and sometimes also has a different design in the horizontal stripes in the field. The detail images show typical designs. I have yet to find a two-piece example of this type. For the most part, they correspond to Type 1 in terms of their size, fineness and the colours used. •